

CONVÊNIO ENTRE A UNIVERSIDADE DE LA SÁBANA, A UNIVERSIDADE FEDERAL DO CEARÁ (UFC) E O INSTITUTO DE PROMOÇÃO DA NUTRIÇÃO E DO DESENVOLVIMENTO HUMANO (IPREDE)

A **UNIVERSIDAD DE LA SABANA**, instituição de Educação Superior, constituída como Fundação sem fins lucrativos, NIT (CNPJ) 860.075.558-1, com sede no Campus Universitário del Puente Del Común, Autopista Norte de Bogotá Km. 7, na cidade de Chía, Colômbia, representada por seu Reitor Dr. **OBDULIO VELÁSQUEZ POSADA**; **UNIVERSIDADE FEDERAL DO CEARÁ (UFC)**, autarquia federal inscrita no CNPJ/MF nº 07.272.636/0001-31, com sede na cidade de Fortaleza, Estado de Ceará, no Brasil, Avenida da Universidade 2853, Benfica, representada por seu Reitor, Prof. **JESUALDO PEREIRA FARIAS**; e o **INSTITUTO DE PROMOÇÃO DA NUTRIÇÃO E DO DESENVOLVIMENTO HUMANO (IPREDE)**, pessoa jurídica de direito privado e entidade civil sem fins lucrativos, de caráter filantrópico, inscrita no CNPJ/MF nº 11.088.218/0001-66, com sede à Rua Professor Carlos Lobo, 15 – Cidade dos Funcionários, Fortaleza, Estado do Ceará, Brasil, neste representado pelo seu Presidente, o médico Dr. **FRANCISCO SULLIVAN BASTOS MOTA**; assinam o presente convenio de cooperação de acordo com as cláusulas e condições que se apresentam a seguir:

CLÁUSULA PRIMEIRA – Objeto

O presente convênio tem por objeto a consolidação e desenvolvimento de esforços entre as partes com o objetivo de estabelecer um sistema de cooperação interinstitucional através de ações recíprocas.

Jesualdo
—

CONVENIO ENTRE LA UNIVERSIDAD DE LA SABANA, LA UNIVERSIDADE FEDERAL DO CEARÁ (UFC) Y EL INSTITUTO DE PROMOÇÃO DA NUTRIÇÃO E DO DESENVOLVIMENTO HUMANO (IPREDE)

La **UNIVERSIDAD DE LA SABANA**, con NIT 860.075.558-1, institución de Educación Superior, constituida como Fundación sin ánimo de lucro, con sede en el Campus Universitario del Puente del Común, Autopista Norte de Bogotá Km. 7, en el municipio de Chía, Colombia, representada por su Rector Dr. **OBDULIO VELÁSQUEZ POSADA**; La **UNIVERSIDADE FEDERAL DO CEARÁ (UFC)**, autarquia federal inscrita en el CNPJ/MF (NIT) nº 07.272.636/0001-31, con sede en la ciudad de Fortaleza, Estado de Ceará, en Brazil, Avenida da Universidade 2853, Benfica, representada por su Rector, Prof. **JESUALDO PEREIRA FARIAS**; y el **INSTITUTO DE PROMOÇÃO DA NUTRIÇÃO E DO DESENVOLVIMENTO HUMANO (IPREDE)**, persona jurídica de derecho privado y entidad civil sin ánimo de lucro, de carácter filantrópico, inscrito en el CNPJ/MF nº 11.088.218/0001-66, con sede en la Rua Professor Carlos Lobo, 15 – Cidade dos Funcionários, Fortaleza, Ceará, Brasil, aquí representado por su Presidente, el médico Dr. **FRANCISCO SULLIVAN BASTOS MOTA**; firman el presente convenio de cooperación de acuerdo con las cláusulas y condiciones que se presentan a continuación:

CLÁUSULA PRIMERA – Objeto

El presente convenio tiene como objeto la consolidación y desarrollo de esfuerzos entre las partes con el fin de establecer un sistema de cooperación interinstitucional, a través de acciones recíprocas.

M.

CLÁUSULA SEGUNDA – Da implementação de projetos

O sistema de cooperação institucional mencionado na cláusula anterior será implementado através de projetos específicos, aprovados de comum acordo entre as partes, respeitando sempre as cláusulas e condições contidas neste convenio e a legislação vigente aplicável.

CLÁUSULA TERCEIRA – Das obrigações das partes

Para a implementação e o desenvolvimento de projetos como resultado deste convênio, as partes definirão termos adicionais em forma de convênios específicos, em que se estabelecerão as condições desta cooperação.

CLÁUSULA QUARTA – Dos projetos de cooperação

Os projetos de cooperação serão desenvolvidos com base nos interesses e em benefício das partes, em condições de igualdade e reciprocidade, mediante:

- a. Intercâmbio de pessoas, sem prejuízo de suas atividades funcionais;
- b. Intercâmbio de informação científica e tecnológica;
- c. Organização de seminários, simpósios e conferências;
- d. Outras formas de cooperação científica, tecnológica e administrativa, a serem acordadas pelas partes.

CLÁUSULA QUINTA – Custos relativos do convenio

Cada parte concorrerá com os custos relacionados à sua participação nas atividades de cooperação previstas neste convênio, em conformidade com a legislação vigente, a menos que convênios específicos posteriores, no âmbito deste convênio, determinem o contrário.

9613.

CLÁUSULA SEGUNDA – De la implementación de proyectos

El sistema de cooperación institucional mencionado en la cláusula anterior será implementado a través de proyectos específicos, aprobados de común acuerdo entre las partes, respetando siempre las cláusulas y condiciones contenidas en este convenio y la legislación vigente aplicable.

CLÁUSULA TERCERA – De las obligaciones de las partes

Para la implementación y desarrollo de proyectos como resultado de este convenio, las partes definirán términos adicionales en forma de convenios específicos, en los que se establecerán las condiciones de dicha cooperación.

CLÁUSULA CUARTA – De los proyectos de cooperación

Los proyectos de cooperación serán desarrollados con base en los intereses y en beneficio de las partes, en condiciones de igualdad y reciprocidad, a través de:

- e. Intercambio de personas, sin perjuicio de sus actividades funcionales;
- f. Intercambio de información científica y tecnológica;
- g. Organización de seminarios, simposios y conferencias;
- h. Otras formas de cooperación científica, tecnológica y administrativa, a ser acordadas por las partes.

CLÁUSULA QUINTA – Costos relativos del convenio

Cada parte correrá con los costos relacionados con su participación en las actividades de cooperación previstas en este convenio, de conformidad con la legislación vigente, a menos que posteriores convenios específicos, en el marco de este convenio, estipulen lo contrario.

CLÁUSULA SEXTA – Vigência

Uma vez aprovado por cada instituição, este acordo terá uma vigência de 4 (quatro) anos a partir da data de sua assinatura.

CLÁUSULA SÉTIMA – Do término do Convênio

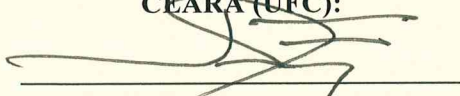
O presente convênio tem uma vigência estabelecida, mas poderá ser rescindido unilateralmente por qualquer das partes mediante um aviso antecipado mínimo de 30 (trinta) dias antes da data em que se pretenda terminá-lo. Os participantes de algum tipo de colaboração no momento do aviso poderão finalizar suas atividades de acordo com o plano previsto.

CLÁUSULA OITAVA – Publicação

Este convênio será publicado, em extrato, no Diário Oficial da União.

Em aceitação dos termos do presente convenio, assinam-se 4 (quatro) exemplares bilíngües, do mesmo teor, em português e em espanhol.

**PELA UNIVERSIDADE FEDERAL DO
CEARÁ (UFC):**



PROF. JESUALDO PEREIRA FARIAS

Reitor

Data: _____

**PELO INSTITUTO DA PRIMEIRA
INFÂNCIA- IPREDE:**



Dr. FRANCISCO SULIVAN BASTOS
MOTA

Presidente

Data: _____

CLÁUSULA SEXTA – Vigencia

Una vez aprobado por cada institución, este acuerdo tendrá una vigencia de 4 (cuatro) años a partir de la fecha de su firma.

CLÁUSULA SÉPTIMA – De la terminación del Convenio

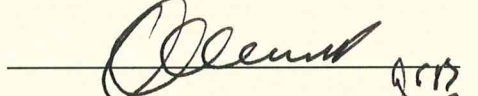
Si bien el presente convenio tiene una vigencia establecida, podrá ser terminado unilateralmente por cualquiera de las partes mediante un aviso anticipado mínimo de 30 (treinta) días a la fecha en que se pretende terminarlo. Los participantes en algún tipo de colaboración en el momento del aviso podrán finalizar sus actividades de acuerdo al plan previsto.

CLÁUSULA OCTAVA – Publicación

Este convenio será publicado, en extracto, en el Boletín Oficial de la Unión.

En aceptación de los términos del presente convenio, se firman 4 (quatro) ejemplares bilingües, del mismo tenor, en portugués y en español.

**POR LA UNIVERSIDAD DE LA
SABANA:**



OBDULIO VELÁSQUEZ POSADA

Rector

Fecha: Outubro 8 - 2013